

ABSTRAK

Analisis Kesalahan Penggunaan Kata 常常 (*chángcháng*) dan 往往 (*wǎngwǎng*) pada Mahasiswa semester VIII jurusan Bahasa Mandarin di tiga universitas di Surabaya

Oleh :

Meliana

61515044

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui tingkat kesalahan penggunaan kata 常常 (*chángcháng*) dan 往往 (*wǎngwǎng*) dan mengetahui faktor – faktor yang menyebabkan terjadinya kesalahan dalam penggunaan kedua kata tersebut. Subjek dalam penelitian ini adalah Mahasiswa semester VIII jurusan Bahasa Mandarin di Universitas Widya Kartika Surabaya sebanyak 20 orang, Mahasiswa Universitas Negeri Surabaya sebanyak 10 orang dan Mahasiswa Universitas Kristen Petra sebanyak 10 orang. Penelitian ini dilakukan dengan cara menggunakan angket/kuisisioner online (google form) dan wawancara pada beberapa orang dari masing – masing universitas. Setelah melakukan penelitian, didapatkan hasil tingkat kesalahan penggunaan kata 常常 (*chángcháng*) adalah sebanyak 31% dan tingkat kesalahan penggunaan kata 往往 (*wǎngwǎng*) adalah sebanyak 41%. Persentase kesalahan kata 往往 (*wǎngwǎng*) lebih banyak dibandingkan dengan persentase kesalahan pada kata 常常 (*chángcháng*), hal ini disebabkan karena mahasiswa/i kurang memahami perbedaan penggunaan kedua kata tersebut dan buku yang dipakai saat belajar perbedaan penggunaan kedua kata ini tidak menjelaskan secara detail penggunaannya. Kata 常常 (*chángcháng*) juga lebih sering digunakan dibandingkan kata 往往 (*wǎngwǎng*), jadi mahasiswa tidak seberapa mengerti bagaimana penggunaan kata 往往 (*wǎngwǎng*) karena jarang digunakan dalam kehidupan sehari – hari.

Kata kunci : 常常 (*chángcháng*), 往往 (*wǎngwǎng*), Analisa kesalahan

ABSTRACT

Error Analysis of the use of word 常常 (*chángcháng*) and 往往 (*wǎngwǎng*) towards 8th Semester Students of Chinese Literacy Department in Three Universities in Surabaya

Written by:

Meliana

61515044

The objective of the research is to identify the error level in the use of word 常常 (*chángcháng*) and 往往 (*wǎngwǎng*) as well the factors which cause the error in the use of those two words. The subject of the research was 20 8th semester students of Chinese literacy in Widya Kartika University Surabaya, 10 students of Universitas Negeri Surabaya, and 10 students from Petra Christian University. The research was conducted by using questionnaire (google form) and interview towards each university student. After doing the research, it was found out that the error level in the use of 常常 (*chángcháng*) was 31% and the error level in the use of 往往 (*wǎngwǎng*) was 41%. The percentage of the error in 往往 (*wǎngwǎng*) was much more than error percentage in 常常 (*chángcháng*), it happened because the students didn't really understand the difference in the use of those words and the book which is used when studying didn't explain the use of those words in detail. The word 常常 (*chángcháng*) is more often used than the word 往往 (*wǎngwǎng*). Therefore, the student doesn't really understand the way to use 往往 (*wǎngwǎng*), since it is rarely used in the daily life.

Keywords : 常常 (*chángcháng*), 往往 (*wǎngwǎng*), Error analysis

摘要

对泗水三所大学汉语系八学期学生“常常”和“往往”使用偏误分析

Meliana 丘凤美

61515044

本文研究目的是了解使用常常和往往的偏误程度，并探讨导致两个词偏误造成的因素。研究对象是智星大学中文系学生 20 名，泗水国立大学 10 名以及 Petra 基督教大学 10 名。这项研究是通过在线调查问卷（谷歌表格）进行的。经过研究，发现常常的误用率为 31%，而往往的误用率为 41%。往往偏误的百分比高于常常的百分比。这是因为学生不理解这两个词的使用差异，而他们使用的教材并没有详细解释这两个词的用法。常常也比往往常用，所以学生们不理解往往是如何使用的，因为它在日常生活中很少用。

关键词：往往，常常，偏误分析